

CAD LINK

民航處通訊



ISSUE NO. 76 期 | 九月 Sep 2025

Contents 目錄

- ① The 60th Conference of Directors General of Civil Aviation, Asia and Pacific Regions
第六十屆亞太地區民航局局長會議
- ④ CAD utilises smart technologies for a greener and more efficient civil aviation
民航處善用智能科技 提升環保效益及效率
- ⑤ CAD collaborates with regional partners for FF-ICE and TBO implementation
民航處與區域夥伴合作 推行「航班與流量協同資訊環境」和「基於航跡運行」
- ⑦ GBA Civil Aviation Youth Exchange Program 2025 Exchange Visits to Shenzhen, Zhuhai and Chengdu
「2025年粵港澳大灣區民航青年交流項目」參加者到深圳、珠海及成都參訪交流
- ⑨ CAD Staff Club News
民航處職員康樂會快訊
- ⑪ Department activities
部門活動花絮
- ⑬ Fostering connection with ATC partners continuously
持續推動與空管夥伴的聯繫
- ⑮ CAD newsmaker
同事動向

CAD Link is published by the Civil Aviation Department of the Hong Kong Special Administrative Region Government
《民航處通訊》由香港特別行政區政府民航處出版

For enquiry, please contact the Public Relations Office of CAD:
如欲查詢，請聯絡民航處公共關係組：

Civil Aviation Department Headquarters,
1 Tung Fai Road, Hong Kong International Airport,
Lantau, Hong Kong
香港大嶼山香港國際機場東輝路1號民航處總部辦公大樓

Email 電郵: enquiry@cad.gov.hk
Tel 電話: (852) 2910 6352
Fax 傳真: (852) 2234 9431

The 60th Conference of Directors General of Civil Aviation, Asia and Pacific Regions 第六十屆亞太地區民航局局長會議

The Director-General of Civil Aviation (DGCA), Mr Victor Liu, led a Civil Aviation Department (CAD) delegation to attend the 60th Conference of Directors General of Civil Aviation, Asia and Pacific Regions, organised by the International Civil Aviation Organization (ICAO), in Sendai, Japan, from July 28 to August 1.

The theme for this year's Conference was "The sustainable skies of the Asia-Pacific region: towards increased economic prosperity and social well-being by air transportation of people and goods in the region". More than 350 participants from 47 member states, administrations and international organisations gathered at the five-day Conference. Discussion and information papers covering a wide range of subjects, including aviation safety, air navigation, aviation security, aviation and the environment, aviation technologies, as well as regional co-operation, were submitted by aviation authorities and industry organisations to the Conference.

Among the three papers submitted to the Conference by the CAD, one of them was themed "Development of Low-Altitude Economy" to share Hong Kong's efforts of leveraging advanced air mobility technologies to develop the



DGCA Mr Victor Liu delivered a formal address to nominate Dato' Captain Norazman Bin Mahmud, CEO of Civil Aviation Authority of Malaysia, as Vice Chair of the 60th Conference of Directors General of Civil Aviation, Asia and Pacific Regions, organised by the ICAO.

民航處處長廖志勇致辭提名馬來西亞民航局局長Dato' Captain Norazman Bin Mahmud擔任由國際民航組織主辦的第六十屆亞太地區民航局局長會議副主席一職。

low-altitude economy in Hong Kong while safeguarding aviation and public safety. Recent legislative amendments were highlighted in the paper. These include the introduction of a new category of unmanned aircraft weighing more than 25 kg but not more than 150 kg under

the Small Unmanned Aircraft Order, and provisions to facilitate trials of various unconventional aircraft in Hong Kong under the Air Navigation (Hong Kong) Order, with specified risk-based requirements, so as to put low-altitude flying activities on a firm legal footing. A promotional video produced by the Information Services Department was featured at the Conference to offer the participants a vivid glimpse of innovative applications being explored under the Low-altitude Economy Regulatory Sandbox. The participants also noted our ongoing collaboration with the Civil Aviation Administration of China and other Mainland authorities, and preparatory work on supporting infrastructure, such as a Smart Low-altitude Traffic Management System, to pave the way for wider local and cross-boundary applications.

The other two papers presented the CAD's experiences in upholding aviation safety and aviation security requirements for sustainable air cargo operations, and discussed the collaborative achievements in the commissioning of the Three-Runway System at Hong Kong International Airport to ensure the safe and efficient operation of the aerodrome remained unaffected

throughout the project. The papers received recognition and support from delegates.

Taking the opportunity of this annual gathering of DGCAs, the DGCA Mr Liu extended a warm invitation to fellow DGCAs and their teams of aviation experts to attend the inaugural Airspace Asia Pacific 2025, organised by CANSO and scheduled to take place at AsiaWorld-Expo in Hong Kong from December 9 to 11 this year. By hosting this premier event, in conjunction with the CANSO Asia Pacific Conference 2025 and the Meeting of the Asia and Pacific Air Navigation Service Provider Committee scheduled to be held back-to-back at the same venue, the CAD showcases its strong commitment to fostering regional collaboration, driving technological innovation, and facilitating dialogue, with a view to working together to advance emerging technologies and shape the future of airspace.

During their stay in Sendai, the CAD delegation attended side meetings with representatives from different aviation authorities and industry organisations such as the Civil Aviation Safety



DGCA Mr Victor Liu (second right) was pictured with the Deputy Administrator of the Civil Aviation Administration of China (CAAC), Ms Liang Nan (second left); the Deputy Director-General of the Department of International Affairs of the CAAC, Ms Tao Yehong (first left); and the President of the Civil Aviation Authority of the Macao Special Administrative Region, Mr Stanley Pun (first right), at the Conference.

會議期間，民航處處長廖志勇（右二）與中國民用航空局（中國民航局）副局長梁楠（左二）、中國民航局國際司副司長陶燁紅（左一），以及澳門民航局局長潘華健（右一）合照。

Authority of Australia, the European Union Aviation Safety Agency, the Federal Aviation Administration, the Airports Council International and the International Air Transport Association.

The CAD will continue to maintain close co-operation with its aviation partners and continue to support the ICAO's global aviation development initiatives.

民航處處長廖志勇於七月二十八日至八月一日率領民航處代表團到日本仙台出席國際民用航空組織（國際民航組織）主辦的第六十屆亞太地區民航局局長會議。

今屆會議的主題是「亞太地區可持續天空：透過航空運輸乘客和貨物，促進經濟繁榮和社會福祉」。共有逾350名來自47個成員國、行政區和國際航空業組織的代表參與為期五日的會議。各地的民航局和國際航空業組織向大會提交了不同議題的討論及參考文件，涵蓋航空安全、空中導航、航空保安、環境、技術和區域合作等不同範疇。

民航處提交了三份會議文件，其中一份文件以「低空經濟的發展」為題，分享香港透過先進空中交通技術，推動低空經濟的發展之餘，亦能保障航空安全和公共安全。本處特別介紹了近期的法例修訂，例如在《小型無人機令》下新增了重量超過25公斤但不超過150公斤的無人機類別，以及在《飛航（香港）令》下為便利各種非傳統航空器在香港進行試飛而制定的條文，並訂明了基於風險的要求，從而為低空飛行活動奠定堅實的法律基礎。會上播放了新聞處製作的宣傳片，生動地讓與會

者了解各項正由低空經濟監管沙盒探索的創新應用。與會人士也了解到民航處與中國民用航空局和其他內地部門持續合作，在智慧低空交通管理系統等基礎設施進行籌備工作，為本地和跨境的普及應用創造有利條件。

其餘兩份會議文件分享了民航處致力確保空運貨物符合航空安全和航空保安的要求，以促進航空貨運的可持續發展；以及介紹香港國際機場三跑道系統工程期間的協作成果，確保機場依然安全、有效率地運作。有關文件得到與會人士的認同和支持。

廖志勇藉着這個民航局局長齊集的年度會議，誠意邀請他們及其航空專家團隊，出席將於今年十二月九日至十一日由民用空中航行服務組織(CANSO)在香港亞洲國際博覽館舉辦的首屆「亞太航空空域展覽暨會議2025」。該大會將緊接二〇二五年度民用空中航行服務組織亞太區會議及亞太地區空中航行服務提供者委員會會議，在同一場地舉行。通過協辦此亞太地區航空界的重要盛會，民航處彰顯其致力推動區域合作、引領技術創新，並促進研討，以共同推進新興技術，攜手塑造未來空域發展藍圖的堅定決心。

在仙台期間，民航處代表團分別與澳洲民用航空安全局、歐洲航空安全局、美國聯邦航空局、國際機場協會及國際航空運輸協會等不同民航局和國際航空業組織的代表舉行周邊會議。

民航處將繼續與各航空夥伴保持緊密合作，並繼續支持國際民航組織推動全球航空發展的措施。



DGCA Mr Victor Liu (centre) led a CAD delegation to attend the 60th Conference of Directors General of Civil Aviation, Asia and Pacific Regions, organised by the ICAO, in Sendai, Japan. They were pictured with Mr Anony Chui (first left), who is CAD's Air Traffic Control Officer seconded to ICAO Asia and Pacific Regional Office in Bangkok

民航處處長廖志勇（中）率領民航處代表團到日本仙台出席由國際民用航空組織舉辦的第六十屆亞太地區民航局局長會議，與借調到設在曼谷的國際民用航空組織亞洲和太平洋地區辦事處的民航處航空交通管制主任朱德泉（左一）合照。

CAD utilises smart technologies for a greener and more efficient civil aviation 民航處善用智能科技 提升環保效益及效率

The Director-General of Civil Aviation (DGCA), Mr Victor Liu, recently attended the Hong Kong Airport Manager Association (HAMA) Speaker Luncheon as a guest speaker and shared with fellow aviation practitioners on the implementation of various initiatives on energy saving and trial adoption of innovation technologies by the Civil Aviation Department (CAD).

Mr Liu first introduced the substantial benefits brought by the implementation of the Approach Spacing Management System (ASMS), including increasing runway capacity and reducing flight time and fuel consumption of the aircraft. The estimated reduction of more than 16,500 tons of fuel in one year is equivalent to 52,000 tons of carbon dioxide emission.

Mr Liu added that the implementation of Digital Apron and Tower Management System (DATMS) was another important move. Since the phase one commissioning in July 2022, the DATMS has efficiently assisted air traffic control (ATC) and airport operations in enhancing safety and efficiency under adverse weather conditions, especially low-visibility situations in humid seasons.

Mr Liu also highlighted the development of advanced air mobility (AAM) technologies. He added that with the support of the Flight Inspection Center of the Civil Aviation Administration of China and the Airport Authority Hong Kong, the CAD started to conduct trials of using drones to carry out part of flight inspections, which enhanced efficiency with greater flexibility, zero carbon emission and reduced disruption to airport and ATC operations.

Lastly, Mr Liu introduced the two-phase immersion cooling system for a high-performance computer workstation, which provides a highly efficient heat dissipation capability for the CAD's high-performance air traffic control tower simulator by immersing heat-generating computer components into a sealed container filled with a non-conductive cooling liquid. Heat dissipation is achieved through the vaporisation of the cooling liquid. It provides a more efficient energy saving system with an extended equipment life time compared with traditional air cooling.

Mr Liu concluded that the CAD is committed to a safe, efficient and sustainable air transport system. He appealed the industry partners to utilise smart technologies for "greener skies".

Development of Advanced Air Mobility

- The aviation industry is experiencing a transformative period marked by rapid innovation and substantial growth
- AAM technologies, such as electric vertical takeoff and landing (eVTOL) aircraft, can offer significant operational advantages, including reduced commute times and improved accessibility to remote areas, **optimizing operational efficiency, reducing fuel consumptions and also achieving lower emissions.**



DGCA Mr Victor Liu attended the HAMA Speaker Luncheon as a guest speaker. He shared with fellow aviation practitioners on CAD's implementation of various initiatives on energy saving and trial adoption of innovation technologies.

民航處處長廖志勇在香港機場經理協會午餐會上擔任演講嘉賓，向航空業界人士分享本處在節能和試驗應用新科技上實施的措施。

民航處處長廖志勇早前出席香港機場經理協會午餐會，擔任演講嘉賓，向航空業界人士分享本處在節能和試驗應用新科技上實施的措施。

廖志勇首先介紹實施進場間距管理系統帶來的顯著效益，包括提升跑道容量，並減少航機飛行時間及節省燃料。他指出估計一年可減省超過16,500噸燃料，等於52,000噸二氧化碳排放。

處長續指出使用數碼停機坪和指揮塔管理系統是另一項重要措施。自系統於二〇二二年七月開始第一階段運作以來，航空交通管制及機場運作的安全及效率得以有效提升，尤其在惡劣天氣和潮濕季節能見度低的情況。

廖志勇亦特別提到先進空中運輸系統技術的發展。他指出在中國民用航空局飛行校驗中心和香港機場管理局的支持下，民航處利用小型無人機進行部分飛行校驗測試，令安排更靈活、達致零碳排放，以及減少對機場及空管運作的影響，從而提高效率。

最後，廖志勇介紹高性能電腦工作站兩相浸沒式冷卻系統。該系統通過將發熱電腦元件浸沒於載有非導電性冷卻液的密封容器內，並透過冷卻液氣化散熱，為民航處的高性能航空交通管制指揮塔模擬器提供高效散熱的能力。相較於傳統空氣冷卻，該系統更具節能和延長設備使用壽命的效益。

廖志勇表示，民航處一向致力於安全、有效率及可持續發展的航空運輸系統，期望業界攜手善用智能科技，締造「更綠色」天空。

CAD collaborates with regional partners for FF-ICE and TBO implementation 民航處與區域夥伴合作 推行「航班與流量協同資訊環境」和「基於航跡運行」

By **Mr Gene Kwok**, Electronics Engineer, Air Traffic Engineering Services Division
航空交通工程服務部電子工程師郭偉浩

The Civil Aviation Department (CAD) participated in the Flight and Flow Information for a Collaborative Environment (FF-ICE) Laboratory Demonstration under the Asia-Pacific (APAC) Trajectory-Based Operations (TBO) Pathfinder Project, held from July 22 to 24 this year in Hanoi, Vietnam. The event gathered around 80 experts from Air Navigation Service Providers (ANSPs) across the region, marking a significant step forward in regional air traffic management (ATM) modernisation.

Significances of FF-ICE and TBO

TBO is an advanced ATM approach being promoted globally by the International Civil Aviation Organization (ICAO) in line with the Global Air Navigation Plan. TBO aims to optimise flight operations and enhance the trajectory management throughout all phases of flight. Central to enabling TBO is the FF-ICE, a new technical framework introduced by the ICAO to support more comprehensive and collaborative information exchange among airspace users and ANSPs.

FF-ICE enables the seamless sharing of detailed flight trajectory and air traffic flow information across different Flight Information Regions (FIRs) via System Wide Information Management (SWIM), the underlying infrastructure to support advanced data exchange also initiated by the ICAO.

By supporting collaborative decision-making and enhancing situational awareness, FF-ICE is fundamental in realising the full potential of TBO, optimising flight paths, reducing flight times and fuel consumption, and lowering carbon emissions for more efficient and environmentally friendly ATM and air travel.

Importantly, FF-ICE is set to globally replace the existing FPL2012 flight plan format, with the sunset of the FPL2012 scheduled for 2034. This transition represents a major milestone for the aviation sector.



CAD Electronics Engineer, Mr Gene Kwok, introduced CAD's participation objective and system capabilities during the laboratory demonstration held in Hanoi.

民航處電子工程師郭偉浩在河內舉行的實驗展示中，介紹民航處的參與目的和系統能力。

CAD's participation and contributions

Since 2023, the CAD has been working closely with other ANSPs in the APAC region to trial FF-ICE for TBO. During the laboratory demonstration in Hanoi, the CAD made a key contribution by showcasing its FF-ICE prototype system researched and developed by the CAD. In the demonstration, the prototype realised end-to-end flight trajectory information exchange successfully and effectively. Based on this information exchange, the CAD demonstrated real-time flight management coordination among participating ANSPs. These achievements have provided a solid foundation for future regional TBO implementation.

CAD's participation not only highlighted its technological innovation and pioneer position in the field of future ATM development, but also offered valuable insights for further development of regional and global interoperability. On the other hand, the demonstration reinforced the importance of collaborative initiatives in preparing for the FPL2012 sunset and the adoption of FF-ICE as the new global standard.

Way Forward

Looking ahead, the CAD will continue to coordinate with international partners to advance TBO and FF-ICE implementation in the APAC region. Such concerted efforts with international partners clearly show the department's commitment to ATM modernisation, regional cooperation, and the delivery of safer, more efficient, and greener air navigation services. In parallel, the CAD will also begin devising a masterplan of the FF-ICE implementation in Hong Kong in close collaboration with local airspace users, in preparation for the global sunset of FPL2012 by 2034.

民航處參與於今年七月二十二日至二十四日在越南河內舉行的亞太區「基於航跡運行」探路者計劃下的「航班與流量協同資訊環境」實驗展示。是次活動聚集約80名來自亞太區空中航行服務提供者的專家，為區域性航空交通管理的現代化向前邁進重要一步。

「航班與流量協同資訊環境」和「基於航跡運行」的重要性

「基於航跡運行」是國際民用航空組織（國際民航組織）根據全球空中航行計劃在全球推廣的先進航空交通管理方法，旨在令航班各階段的運行得以優化並增強航跡管理。「航班與流量協

同資訊環境」是一個由國際民航組織倡議的新技術框架，旨在支援空域用戶和空中航行服務提供者之間進行更全面、更具協作性的資訊交換，是實現「基於航跡運行」的關鍵。

「航班與流量協同資訊環境」能夠透過「全系統資訊管理」，讓不同的飛行情報區無縫共享詳細航跡和航空交通流量資訊。「全系統資訊管理」同樣由國際民航組織發起，是用於支援先進數據交換的基礎設施。

「航班與流量協同資訊環境」透過支援協同決策和增強對現時狀態的察覺，對充分發揮「基於航跡運行」的潛力、優化航班的航行路徑、減少飛行時間和燃料消耗，以及降低碳排放，以實現更高效和環保的航空交通管理和航空交通，發揮基礎作用。

更重要的是，「航班與流量協同資訊環境」將在全球取代現行的飛行計劃書2012格式，該格式將於二〇三四年停用。這項轉變對航空業而言是一大里程碑。

民航處的參與和貢獻

自二〇二三年，民航處一直與亞太區其他空中航行服務提供者緊密合作，試驗將「航班與流量協同資訊環境」應用於「基於航跡運行」。在河內舉行的實驗展示中，民航處作出了重要貢獻，展示其研發的「航班與流量協同資訊環境」原型系統。該原型系統在試驗中成功並有效地實現了整個航跡的資訊互通。在此基礎上，民航處和其他參與的空中航行服務提供者成功地展示了實時航空管理協調。這些成果為日後在亞太區實施「基於航跡運行」奠定了堅實的基礎。

民航處的參與，不僅顯示了其在未來航空交通管理發展領域的技術創新和領先地位，也為進一步發展區域和全球互通，提供寶貴見解。另一方面，是次展示證明了多方主動的協作行動，對於落實「航班與流量協同資訊環境」成為新的全球標準，以及為飛行計劃書2012的終止使用做好準備，是十分重要的。

未來路向

展望未來，民航處將繼續與國際合作夥伴協調，促進亞太區實施「基於航跡運行」和「航班與流量協同資訊環境」。民航處和國際合作夥伴攜手並進，清楚顯示本處對航空交通管理現代化、區域合作，以至提供更安全、更有效率、更環保的航行服務承諾。同時，民航處也將與香港空域使用者密切合作，着手制定香港「航班與流量協同資訊環境」實施的總體規劃，為二〇三四年全球終止使用飛行計劃書2012做好準備。

GBA Civil Aviation Youth Exchange Program 2025 Exchange Visits to Shenzhen, Zhuhai and Chengdu

「2025年粵港澳大灣區民航青年交流項目」參加者到深圳、珠海及成都參訪交流

The “Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area (GBA) Civil Aviation Youth Exchange Program 2025” (the Program) was successfully launched by the Central and Southern Regional Administration of the Civil Aviation Administration of China (CAAC) and the Civil Aviation Department (CAD), with the first phase of the Program comprising exchange visits to Shenzhen, Zhuhai and Chengdu was held from June 29 to July 5.

A total of 44 young aviation practitioners, led by the Assistant Director-General of Civil Aviation (Air Services and Safety Management), Mr Raymond Ng, took part in the exchange visits. They worked in various aviation disciplines in the Mainland, Hong Kong and Macao, including the Central and Southern Regional Administration of the CAAC, CAD, airport operators, airlines and other aviation service providers.

In line with the theme of “GBA Quest for Dreams, Youthful Companionship Lights the Path”, the Program furnishes young aviation practitioners with a platform to acquire an in-depth understanding of the aviation industry in the Mainland and Hong Kong, facilitates aviation knowledge and experience sharing and fosters high-quality and synergistic development of civil aviation in the GBA.

Highlights of the Program included visits to aviation facilities and organisations, including the Second Research Institute of the CAAC, the Civil Aviation Flight University of China, the national base for civil unmanned aerial vehicle testing (also known as “Sky Eye”), Shenzhen Baoan International Airport, Tencent, DJI, AVIC General Huanan Aircraft Industry Co., Ltd., MTU Maintenance Zhuhai Co., Ltd. and Zhuhai Flight Training Center, which provided first-hand insights of the latest development trends, applications of advanced technologies, technological breakthroughs and research results of the aviation industry on the Mainland.

Apart from acquiring more aviation knowledge, the young aviation practitioners could enhance mutual understanding, strengthen ties, and deepen mutual collaboration during the visits for exploring future development opportunities of the aviation industry. Moreover, participants were able to appreciate the history, political and cultural development and achievements of the Mainland through visiting Shenzhen Reform and Opening-up Exhibition Hall, Guangdong-Macao In-Depth Cooperation Zone in Hengqin Planning Exhibition Hall and Sanxingdui Museum.



The participants of the Guangdong-Hong Kong-Macao Greater Bay Area Civil Aviation Youth Exchange Program 2025 visited the Shenzhen Reform and Opening-up Exhibition Hall on July 1 to commemorate the 28th Anniversary of Hong Kong's return to the Motherland and 100th Anniversary of Kai Tak Airport. (Photo source: Cathay Pacific Airways Limited)

「2025年粵港澳大灣區民航青年交流項目」參加者於七月一日參觀深圳改革開放展覽館，以慶祝香港回歸祖國28周年及啟德機場100周年紀念。(圖片來源：國泰航空有限公司)



Participants visited the Second Research Institute of the Civil Aviation Administration of China to learn about their technological breakthroughs. (Photo source: Cathay Pacific Airways Limited)

參加者參訪中國民用航空第二研究所，了解其在研發上的技術突破。(圖片來源：國泰航空有限公司)

During the sharing session held on the last day, all participants gave highly positive feedback on the Program and expressed appreciation for the opportunity to obtain a deeper understanding of the aviation industry on the Mainland. The Program has also solidified the sense of national identity and patriotism of the participants. The CAD would like to extend our sincere gratitude to the Central and Southern Regional Administration of the CAAC for their strong support and unwavering efforts in enriching the Program.

中國民用航空中南地區管理局與民航處合辦的「2025年粵港澳大灣區民航青年交流項目」成功展開，首階段活動已於六月二十九日至七月五日圓滿舉行，當中包括到深圳、珠海和成都交流參訪。

民航處助理處長（航班事務及安全管理）伍子安率領44位青年民航從業人員進行參訪交流行程。他們在內地、香港和澳門從事不同航空專業範疇的工作，包括中國民用航空中南地區管理局、民航處、機場營運者、航空公司與其他航空服務提供者。

秉承「灣區逐夢，青春同行」的主題，交流項目為大灣區的青年民航從業人員提供一個深入了解內地和香港航空業的平台，並推動粵港澳大灣區內航空知識及經驗交流和促進民航業高品質協同發展。

這次交流項目的亮點包括參訪中國民用航空第二研究所、中國民用航空飛行學院、「天空之眼」國家級民用無人駕駛航空試驗基地、深圳寶安國際機場、騰訊、大疆、中航通飛華南飛機工業有限公司、珠海摩天宇航空發動機維修有限公司及珠海翔翼航空技術有限公司等航空設施和機構，參加者親身體驗內地航空業在新形勢下的發展趨勢、科技應用、技術突破和研究成果。

在增進航空知識之餘，青年民航從業人員在參訪中加強相互理解和聯繫，以及深化合作，共同探索未來航空業發展機會。參加者還參觀了深圳改革開放展覽館、橫琴粵澳深度合作區規劃展覽館及三星堆博物館，體會內地在歷史、政治和文化方面的發展和成就。

在活動最後一天的分享交流環節中，全體參加者均對是次交流項目給予高度正面的評價，並為獲得加深了解內地航空業發展的機會表達謝意。此項目亦鞏固了他們的國家觀念和愛國精神。民航處衷心感謝中國民用航空中南地區管理局的大力支持及不遺餘力地優化是次交流項目。



Participants studied the operations of unmanned aircraft at the "Sky Eye", the national base for civil unmanned aerial vehicle testing in Chengdu. (Photo source: Cathay Pacific Airways Limited)

參加者在成都「天空之眼」國家級民用無人駕駛航空試驗基地了解無人機運作。(圖片來源：國泰航空有限公司)

CAD Staff Club News 民航處職員康樂會快訊



25.7.2025

CAD Staff Club AGM cum Annual Dinner 民航處職員康樂會周年大會暨周年晚宴

The CAD Staff Club Annual General Meeting (AGM) cum Annual Dinner was held successfully.

Witnessed by over 240 colleagues, a new term of the Executive Committee (ExCo) of the CAD Staff Club was elected in the AGM.

Following the AGM was the much-anticipated Annual Dinner themed "100 Years of Kai Tak". The colleagues dressed up and took part in the singing competition to showcase their talents.

We were also greatly honoured to have Mr Kevin Choi, Ms Joan Hung, and Mr Wong Chun-to from the Transport and Logistics Bureau to share this fun-filled night with us.

民航處職員康樂會周年大會暨周年晚宴圓滿舉行。

在超過240名同事的見證下，新一屆民航處職員康樂會執行委員會於周年大會上順利誕生。

緊接着周年大會的是萬眾期待的周年晚宴。晚宴以「啟德100周年」為主題，部門同事們均悉心打扮，並於晚宴舉行的歌唱比賽大展歌喉。

我們亦非常榮幸邀請到運輸及物流局的蔡傑銘先生、洪思敏女士和黃俊濤先生與我們共慶歡樂時刻。



CAD Staff Club News 民航處職員康樂會快訊



The membership of the new ExCo is as follows:
新一屆民航處職員康樂會執行委員會成員名單如下：

Chairperson 主席

YY Wong (APSD)

Vice-Chair 副主席

Alan Li (AESD)

Treasurer 司庫

Claudia Wong (APSD)

Members 成員

Anfernee Poon (ATMD)

Danny Tsui (ATMD)

Keenie Wong (ASMD)

Tiffany Yeh (ASMD)

Michael Wong (AESD)

Simon Wong (FSAD)

Adrian Fung (FSAD)

Carman Yip (ADMD)

Subcommittee Members 小組委員會成員

Kay Poon (ASMD)

Jimson Mak (AESD)

Cherry Tong (APSD)

CAD Staff Club Sports Subcommittee 民航處職員康樂會體育小組委員會

Engaging in team sports not only strengthens our physical fitness and relaxes our minds, but also fosters friendships and mutual understanding among colleagues.

If you are interested in participating in any sport activities, please feel free to contact members of the CAD Staff Club Sports Subcommittee.

參與團體運動不僅可以強身健體、舒展身心，亦有助同事建立友誼和默契。

如果同事有興趣參加任何體育運動，歡迎與民航處職員康樂會體育小組委員會成員聯絡。

7.6.2025

CAD tennis team won second runner up in Men's Doubles of Corporate Games 2025

民航處網球隊贏得工商機構運動會2025男子雙打季軍

The CAD tennis team performed well and won the second runner up in Men's Doubles of the Corporate Games 2025. The team fully demonstrated team spirit and enjoyed the precious opportunity to exchange tennis skills with other teams on the court.

民航處網球隊於工商機構運動會2025男子雙打項目中表現出色，贏得季軍。代表隊在比賽中充分展現出團隊精神，亦享受在球場上和其隊伍交流球技的難得機會。



The membership of the Sports Subcommittee is as follows: 體育小組委員會成員名單如下：

Subcommittee Chairperson 小組委員會主席 Simon Wong (FSAD)

Badminton 羽毛球 Patrick Ma (FSAD)

Basketball 籃球 Phoebe Lau (ATMD)

Bowling 保齡球 Thomas Cheung (APSD)

Cycling 單車 Birdie Yuen (ASMD)

Dragonboat 龍舟 Jojo Kwok (AESD)

Football 足球 Henry Cheung (ATMD), Danny Tsui (ATMD)

Tennis 網球 Henry Cheung (ATMD)

Volleyball 排球 Cass Luk (ATMD)

Department activities 部門活動花絮

12-14.05.2025

The Civil Air Navigation Services Organisation Leadership Summit and Airspace World 2025 was held in Lisbon, Portugal. The Director-General of Civil Aviation (DGCA), Mr Victor Liu (centre, photo 1), delivered a speech in an expert panel, where he shared his insights on driving sustainability in aviation.

民用空中航行服務組織領袖峰會及二〇二五年世界空域博覽會在葡萄牙里斯本舉行。民航處處長廖志勇（圖一中）在專家論壇上發言，就推動可持續航空發展發表意見。



Photo 1 圖一

DGCA Mr Victor Liu (photo 2) gave an interview to further promote the “Airspace Asia Pacific 2025” to be launched in Hong Kong in December this year.

民航處處長廖志勇（圖二）接受大會訪問，以進一步推廣於今年十二月在香港舉行的「亞太航空空域展覽暨會議2025」。



Photo 2 圖二



19-23.05.2025

The CAD and the International Civil Aviation Organisation (ICAO) Cooperative Aviation Security Programme – Asia Pacific (CASP - AP) co-organised an Exercise Workshop, which provided a platform for aviation industry partners in Hong Kong and the Asia-Pacific region to exchange experience, share best practices, and strengthen collaboration in aviation security, exercise planning and emergency preparedness.

民航處與國際民航組織亞太區航空保安合作計劃合辦演練工作坊，為來自香港及亞太區的航空業夥伴提供一個平台，在航空保安、演練策劃及應急準備方面，交流經驗、分享最佳做法及加強合作。

25-28.05.2025

During his visit to Beijing, DGCA Mr Victor Liu (left, photo 1) paid a courtesy call on the Administrator of the Civil Aviation Administration of China, Mr Song Zhiyong (right, photo 1), to further enhance co-operation in civil aviation.

民航處處長廖志勇（圖一左）到訪北京，其間拜訪中國民用航空局局長宋志勇（圖一右），以推進雙方在民航領域的合作。



Photo 1 圖一



Photo 2 圖二

Witnessed by DGCA Mr Victor Liu (back row, right, photo 2) and Deputy Administrator of the Civil Aviation Administration of China, Mr Han Jun (back row, left, photo 2), the Hong Kong International Aviation Academy and the Civil Aviation Flight University of China signed a framework agreement to foster co-operation in cadet pilot training.

在民航處處長廖志勇（圖二後排右）和中國民用航空局副局長韓鈞（圖二後排左）共同見證下，香港國際航空學院和中國民用航空飛行學院簽訂《見習飛行員培訓合作框架協議》。

Department activities 部門活動花絮

29.05.2025

Aeronautical Radio of Thailand Limited (AEROTHAI) visited CAD to study the experience on implementation and operation of various air traffic control systems including the Approach Spacing Management System, Digital Tower Facility, Surface Movement Radars and Aeronautical Surveillance Radars.

泰國航空無線電公司(AEROTHAI)代表團到訪民航處，向民航處實施及操作各個航空交通管制系統取經，包括進場間隔管理系統、數碼指揮塔、地面監察雷達及航空監察雷達。



29.05.2025

The Mainland-Hong Kong Communication, Navigation and Surveillance (CNS) Technical Exchange Workshop, co-organised by the Office of Air Traffic Regulation of the Civil Aviation Administration of China and the Air Traffic Engineering Services Division of CAD, was successfully held online to share technical expertise and operational experiences in CNS applications.

中國民用航空局空中交通管理辦公室與民航處航空交通工程服務部聯合主辦的「內地與香港通訊、導航及監察技術交流會」以線上形式順利舉行，雙方在會上分享了通訊、導航及監察技術的專業知識與實務經驗。



30.05.2025

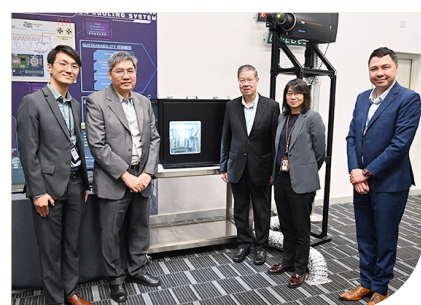
The Deputy Director-General of Civil Aviation (DDGCA), Miss Clara Wong (first left), received Ir Edmund Leung (second left) at the CAD Headquarters, where she shared experience on the innovation technology development in CAD.

民航處副處長黃嘉華（左一）與到訪民航處總部的工程師梁廣灝（左二）會面交流，並分享民航處在創新科技發展的經驗。



Ir Edmund Leung (centre) in group photo with DDGCA, Miss Clara Wong (second right) and the CAD engineering team during his visit to the award-winning Two-Phase Immersion Cooling system.

梁廣灝工程師（中）參觀獲獎的兩相浸沒式冷卻系統，並與民航處副處長黃嘉華（右二）和民航處工程團隊合照。



Department activities 部門活動花絮



10-11.06.2025

The CAD participated in the 20th ICAO CASP – AP Steering Committee Meeting in Singapore.

民航處參與在新加坡舉行的第二十屆國際民航組織亞太區航空保安合作計劃指導委員會會議。

12-13.06.2025

The CAD participated in the 13th ICAO Regional Aviation Security Coordination Forum – Asia and Pacific Regions in Singapore.

民航處參與在新加坡舉行的第十三次國際民航組織亞太地區區域航空保安協調論壇。



19-20.06.2025

The CAD visited the China Academy of Civil Aviation Science and Technology and its Aviation Safety Experimental Base in Beijing to foster in-depth exchanges on the achievements in innovative technologies and development trends for the safe transport of dangerous goods.

民航處到訪位於北京的中國民航科學技術研究院及其安全實驗基地，就安全空運危險品的創新科技成果及發展趨勢進行深入交流。



Department activities 部門活動花絮



20.06.2025

Deputy Secretary for Transport and Logistics, Ms Joan Hung (front row, second left), and DDGCA Miss Clara Wong (front row, first left), accompanied by the Controller of GFS, Captain Eddie Liu (front row, third left), visited the Kai Tak Division of Government Flying Service.

運輸及物流局副秘書長洪思敏（前排左二）和民航處副處長黃嘉華（前排左一）在政府飛行服務隊總監廖嘉俊機長（前排左三）陪同下，參觀政府飛行服務隊啟德分部。

The Controller of GFS, Captain Eddie Liu (centre), the DDGCA Miss Clara Wong (fifth left) and colleagues from the two departments were pictured at the Kai Tak Division Apron.

政府飛行服務隊總監廖嘉俊機長（中）、民航處副處長黃嘉華（左五）及兩個部門的同事，在啟德分部的停機坪合照。



27.06.2025

DGCA Mr Victor Liu (ninth right) attended the opening ceremony of Hong Kong International Airport Career Expo 2025 and was pictured with CAD's colleagues in front of our booth.

民航處處長廖志勇（右九）出席香港國際機場職業博覽會2025開幕儀式，在本處攤位前與同事合照。

02.07.2025

The CLP management visited the Control Tower Simulator (CTS) at the CAD Headquarters and was briefed on how the advanced technology of the CTS facilitated trainings for air traffic control officers.

中電管理層參觀民航處總部指揮塔模擬器，聽取同事講解指揮塔模擬器如何透過嶄新技術配合空管人員的培訓工作。



The CLP management visited the New Air Traffic Control Tower. 中電管理層參觀新航空交通指揮塔。



Department activities 部門活動花絮

09.07.2025

The Chairman and Members of the Public Service Commission visited the CAD Headquarters.

公務員敘用委員會主席聯同委員到訪民航處總部。



18.07.2025

Legislative amendments which seek to facilitate the development of the low-altitude economy came into effect. Before that, representatives from ASMD and FSAD briefed stakeholders to enhance their understanding of the legislative amendments.

推動低空經濟發展的法例修訂建議正式生效。法例修訂建議生效前，航班事務及安全管理部聯同飛行標準及適航部向業界作出介紹，提升業界對法例修訂建議的理解。



17.09.2025

Mainland, Hong Kong and Macao 2025 civil aviation high-level air traffic management meeting was held in Macao. Photo shows the Director-General of the Air Traffic Management Bureau of the Civil Aviation Administration of China, Mr Miao Xuan (third left); DGCA Mr Victor Liu (fifth left); and the President of the Civil Aviation Authority of the Macao Special Administrative Region, Mr Stanley Pun (fourth left), attended the meeting.

內地與香港、澳門二〇二五年民航空管高層會議於澳門舉行。圖示中國民用航空局空中交通管理局局長苗旋（左三）、香港民航處處長廖志勇（左五）和澳門民航局局長潘華健（左四）召開會議。



16.09.2025

The Secretary for Transport and Logistics, Ms Mable Chan (second left); the Permanent Secretary for Transport and Logistics, Mr Kevin Choi (first right); DGCA Mr Victor Liu (first left), and Chief Executive Officer of Airport Authority Hong Kong (AAHK), Mrs Vivian Cheung, officiated at the opening ceremony of Centennial Exhibition of Hong Kong Airport Development. (Photo source: AAHK)

運輸及物流局局長陳美寶（左二）、運輸及物流局常任秘書長蔡傑銘（右一）、民航處處長廖志勇（左一）及機場管理局行政總裁張李佳蕙一同主持「香港機場百年印記」展覽開幕禮。（圖片來源：機場管理局）



The Permanent Secretary for Transport and Logistics, Mr Kevin Choi (first left), and DGCA Mr Victor Liu (second left), toured around the exhibition with other guests. (Photo source: AAHK)

運輸及物流局常任秘書長蔡傑銘（左一）、民航處處長廖志勇（左二）及其他嘉賓一同參觀展覽。（圖片來源：機場管理局）



Fostering connection with ATC partners continuously 持續推動與空管夥伴的聯繫

Hong Kong Air Traffic Control Association
香港航空管制協會

Hong Kong Air Traffic Control Association (HKATCA) continuously fosters the connections between regional and international air traffic control (ATC) organisations. The Greater Bay Area (GBA) ATC Youth Alliance, jointly established by HKATCA, Youth League Committee of the Central South Air Traffic Management Bureau (CSATMB) of Civil Aviation Administration of China (CAAC), and Macau Air Traffic Controllers' Association, organised another technical visit in July. Supported and participated by the CAAC and CSATMB, ATC personnel from Hong Kong, Macao and CSATMB visited the Hainan Air Traffic Management Sub-Bureau at Haikou, to understand the operations of Sanya Area Control Centre, and the Tower and Meteorological Office of Haikou Meilan Airport. We also shared the operations, challenges and developments of our own unit.

As a member association of the International Federation of Air Traffic Controllers Associations (IFATCA), delegates from HKATCA attended the IFATCA Annual Conference in UAE between April 28 and May 2, to engage with over 400 air traffic controllers from more than 85 countries and regions, and to share the development of ATC in Hong Kong. HKATCA was again elected as one of the members of the Technical and Operations Committee, and continued to participate in the Professional and Legal Committee. Studies on "Pressure Setting Monitoring" and "Attracting New ATCOs" conducted by Mr Alex Leung and Ms Janet Yau respectively were presented at



The HKATCA attended the technical visit organised by the GBA ATC Youth Alliance in Hainan Air Traffic Management Sub-Bureau.

協會出席於海南空管分局舉行的粵港澳大灣區空管青年聯盟技術交流活動。

the Annual Conference as working papers, and will be uploaded to the IFATCA website for sharing.

HKATCA will continue to connect its regional and global professional partners, thereby consolidating Hong Kong's status as an international aviation hub.

香港航空管制協會（協會）一直致力推動地區及國際航空交通管制（空管）組織的聯繫。協會、中國民用航空中南地區空中交通管理局（中南空管局）團委和澳門航空交通管制員協會共同成立的粵港澳大灣區空管青年聯盟（青年聯盟）於七月再次舉辦技術交流活動。承蒙民航局和中南空管局的支持和參與，三方空管人員前往位於海口的海南空管分局，實地了解三亞區域管制中心、海口美蘭機場塔台及氣象室的運作，並分享各自空管單位的運作概況、挑戰和發展。

作為國際航空交通管制人員協會聯盟（聯盟）的成員協會，協會代表於四月二十八日至五月二日在阿聯酋參與聯盟年會，與逾400名來自超過85個國家和地區的空管人員進行交流並分享香港的空管發展。協會再次獲選為技術及運行工作小組成員之一，並繼續參與專業與法律工作小組。於年會上，協會代表梁諾文和丘雅琳發表他們分別負責進行的「大氣壓力設定監控」和「吸引新一代航空交通管制主任」的研究結果，研究文件將上載至聯盟的網站以供瀏覽。

香港航空管制協會將繼續在空管專業內接連區內和國際的專業夥伴，為鞏固香港國際航空樞紐的地位出一分力。



Representatives of the HKATCA participated in the 2025 Annual Conference of the IFATCA in UAE.

協會代表於阿聯酋出席國際航空交通管制人員協會聯盟2025年會。

CAD newsmakers 同事動向

Welcome to the newcomers 歡迎新同事

Name	Position/Rank	姓名	職位/職級
Dr Kong Hing-kei	Senior Medical and Health Officer	鄺慶基醫生	高級醫生
Mr Lee Ming-wai, Stephen	Senior Executive Officer	李銘維先生	高級行政主任
Miss Au Sze-chit, Joyce	Executive Officer II	歐思哲女士	二級行政主任
Mr Wong Chung-yin, Jason	Chief Supplies Officer	王仲賢先生	總物料供應主任
Ms Tong Siu-man, Freda	Clerical Officer	唐小文女士	文書主任
Miss Li Yee-lun, Eunice	Confidential Assistant	李依倫女士	機密檔案室助理
Miss Bou Kwan-ying	Student Air Traffic Control Officer	包珺櫻女士	見習航空交通管制主任
Mr Chan Chun-hang	Student Air Traffic Control Officer	陳晉鏗先生	見習航空交通管制主任
Miss Chan Sze-chit	Student Air Traffic Control Officer	陳思捷女士	見習航空交通管制主任
Mr Chan Yat-tin	Student Air Traffic Control Officer	陳逸天先生	見習航空交通管制主任
Mr Ho Chung-fai	Student Air Traffic Control Officer	何松徽先生	見習航空交通管制主任
Mr Lee Chun-ho	Student Air Traffic Control Officer	李晉顯先生	見習航空交通管制主任
Miss Lee Wing-tung	Student Air Traffic Control Officer	李詠彤女士	見習航空交通管制主任
Mr Ng Lok-hei	Student Air Traffic Control Officer	吳洛熙先生	見習航空交通管制主任
Miss Shea Sze-long	Student Air Traffic Control Officer	佘思朗女士	見習航空交通管制主任
Mr Shek Man-fung	Student Air Traffic Control Officer	石汶峰先生	見習航空交通管制主任
Mr Shiu Wai-ching, Lucas	Student Air Traffic Control Officer	蕭維正先生	見習航空交通管制主任
Miss Sze Thalia Rachelle	Student Air Traffic Control Officer	施嫻如女士	見習航空交通管制主任
Mr Wong Chun-wai, Enoch	Student Air Traffic Control Officer	黃臻惟先生	見習航空交通管制主任
Mr Wong Shing-ka	Student Air Traffic Control Officer	黃盛嘉先生	見習航空交通管制主任
Mr Yau Siu-yin	Student Air Traffic Control Officer	丘兆言先生	見習航空交通管制主任
Mr Yu Wai-hei	Student Air Traffic Control Officer	余瑋熙先生	見習航空交通管制主任
Mr Ko Tsz-chung	Air Traffic Flight Services Officer III	高梓誦先生	三級航空交通事務員
Mr Kwok Chi-yan	Air Traffic Flight Services Officer III	郭智恩先生	三級航空交通事務員
Mr Law Cheuk-yin	Air Traffic Flight Services Officer III	羅卓然先生	三級航空交通事務員
Mr Ng King-kiu	Air Traffic Flight Services Officer III	伍璟翹先生	三級航空交通事務員
Mr Ng Yuk-hon	Air Traffic Flight Services Officer III	吳鈺瀚先生	三級航空交通事務員
Ms Tam Wing-yan	Air Traffic Flight Services Officer III	譚詠恩女士	三級航空交通事務員
Mr Wang Wai-hung, Arthur	Air Traffic Flight Services Officer III	王偉鴻先生	三級航空交通事務員
Mr Wong Samuel	Air Traffic Flight Services Officer III	王祉朗先生	三級航空交通事務員
Mr Yeung Tsz-chun	Air Traffic Flight Services Officer III	楊子俊先生	三級航空交通事務員

Farewell to those leaving 再見好同僚

Name	Position/Rank	姓名	職位/職級
Ms Siu Yuet-yung, Erin	Senior Operations Officer	蕭月蓉女士	高級民航事務主任
Mr Kok Hoi-fung, Duff	Air Traffic Control Officer I	郭海峯先生	一級航空交通管制主任
Ms Chan Wai-fun, Alice	Chief Supplies Officer	陳惠芬女士	總物料供應主任
Miss Cheung Wai-sum, Louise	Senior Executive Officer	張慧心女士	高級行政主任
Miss Chan Yan-ning, Ava	Executive Officer II	陳欣寧女士	二級行政主任
Miss Lo Ka-wai, Karen	Assistant Supplies Officer	盧珈蔚女士	助理物料供應主任
Mr Au Wai-huen, Joey	Student Air Traffic Control Officer	歐煒烜先生	見習航空交通管制主任
Mr Cheung Chak-ho, Alex	Student Air Traffic Control Officer	張澤豪先生	見習航空交通管制主任
Mr Lee Yiu-kei, Charles	Air Traffic Flight Services Officer III	李耀基先生	三級航空交通事務員

Congratulations to the newly promoted 恭賀榮升之喜

Name	Promoted to	姓名	晉升為
Miss Sze-To Ho-yee, Yvonne	Senior Operations Officer	司徒可怡女士	高級民航事務主任
Ms Cheng Yuk-hei, Fion	Operations Officer	鄭鈺曦女士	民航事務主任
Miss Fung Oi-ying, Anna	Operations Officer	馮藹瑩女士	民航事務主任
Mr Law Yue-hei	Operations Officer	羅宇曦先生	民航事務主任
Mr Tsoi Yu-hin, Derrick	Operations Officer	蔡瑜軒先生	民航事務主任
Mr Chan Chi-sing	Air Traffic Control Officer II	陳稚昇先生	二級航空交通管制主任
Miss Chan Tung-mui	Air Traffic Control Officer II	陳冬梅女士	二級航空交通管制主任
Miss Tse Yung-on	Air Traffic Control Officer III	謝蓉安女士	三級航空交通管制主任
Ms Cheng Ka-ling, Sarah	Senior Air Traffic Flight Services Officer	鄭嘉玲女士	高級航空交通事務員
Mr Wong Siu-hung	Senior Air Traffic Flight Services Officer	黃兆雄先生	高級航空交通事務員
Mr Lau Chun-ho	Air Traffic Flight Services Officer II	劉鎮濠先生	二級航空交通事務員
Mr Tang Chun-hei	Air Traffic Flight Services Officer II	鄧進晞先生	二級航空交通事務員
Ms Fong Sin-yiu, Yoyo	Executive Officer I	方倩瑤女士	一級行政主任



Senior Operations Officer, Miss Sze-To Ho-yee, Yvonne (second left)
高級民航事務主任司徒可怡 (左二)



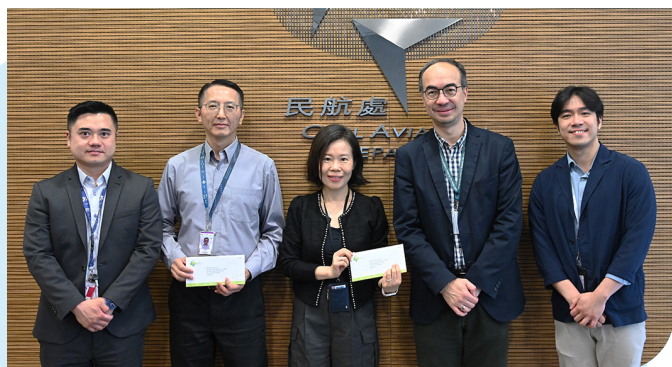
Operations Officers, Mr Law Yue-hei, Andy (third left), Miss Fung Oi-ying, Anna (fourth left), and Mr Tsoi Yu-hin, Derrick (third right)
民航事務主任羅宇曦 (左三)、馮藹瑩 (左四) 和蔡瑜軒 (右三)



Operations Officer, Ms Cheng Yuk-hei, Fion (right)
民航事務主任鄭鈺曦 (右)



Air Traffic Control Officers II, Mr Chan Chi-sing (fourth left) and Miss Chan Tung-mui (third left), and Air Traffic Control Officer III, Miss Tse Yung-on (centre)
二級航空交通管制主任陳稚昇 (左四) 和陳冬梅 (左三)，以及三級航空交通管制主任謝蓉安 (中)



Senior Air Traffic Flight Services Officers, Ms Cheng Ka-ling, Sarah (centre), and Mr Wong Siu-hung (second left)
高級航空交通事務員鄭嘉玲 (中) 和黃兆雄 (左二)



Air Traffic Flight Services Officers II, Mr Lau Chun-ho (second left) and Mr Tang Chun-hei (second right)
二級航空交通事務員劉鎮濠 (左二) 和鄧進晞 (右二)



Executive Officer I, Ms Fong Sin-yiu (left)
一級行政主任方倩瑤 (左)